



Universidad
Nacional
de Rosario



**CONVENIO MARCO ENTRE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO,
ARGENTINA, Y LA
UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO, BRASIL**

La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.), con sede en calle Maipú 1065 de la ciudad de Rosario – CP.S2000CGK, provincia de Santa Fe, República Argentina, representada en este acto por el señor Rector Lic. Franco Bartolacci; y la Universidade de Passo Fundo, Brasil, con sede en Passo Fundo, RS, Brasil, Campus I, Bairro São José, con número de CNPJ 92.034.321/0001-25, representada en este acto por su Rectora Dra. Bernadete Maria Dalmolin, convencidas del interés recíproco, acuerdan celebrar el presente CONVENIO MARCO que se regirá por las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA I.- OBJETIVOS: El presente acuerdo tiene por objeto establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones mediante la colaboración académica, científica y cultural.

CLÁUSULA II.- TIPOS DE COOPERACIÓN: La cooperación entre ambas Instituciones podrá desarrollarse bajo alguna de las siguientes modalidades:

1. Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones.
2. Intercambio de personal docente e investigadores para participar en cursos ofrecidos en las respectivas Instituciones.
3. Intercambio de estudiantes entre ambas Instituciones.
4. Desarrollo o participación en seminarios, coloquios o simposios.
5. Desarrollo de estudios conjuntos de investigación.
6. Desarrollo de programas y planes de estudios conjuntos.

**CONVÊNIO MARCO ENTRE A
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO,
ARGENTINA, E A
UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO, BRASIL**

A Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.), com sede na rua Maipú 1065 da cidade de Rosario - CP S2000CGK, província de Santa Fe, República Argentina, neste ato representada pelo senhor Reitor Bel. Franco Bartolacci; e a Universidade de Passo Fundo, Brasil, com sede em Passo Fundo, RS, Brasil, Campus I, Bairro São José, com número de CNPJ 92.034.321/0001-25, neste ato representada por sua Reitora Dra. Bernadete Maria Dalmolin, estando certas do interesse recíproco, acordam celebrar o presente CONVÊNIO MARCO que será regido pelas seguintes cláusulas:

CLÁUSULA I.- OBJETIVOS: O presente acordo tem como objetivo estabelecer e desenvolver relações de cooperação internacional entre ambas as Instituições por meio da colaboração acadêmica, científica e cultural.

CLÁUSULA II.- CLASSES DE COOPERAÇÃO: A cooperação entre ambas as Instituições poderá ser desenvolvida em alguma das seguintes modalidades:

1. Intercâmbio de informação e publicações incluindo o intercâmbio entre as bibliotecas das respectivas Instituições.
2. Intercâmbio de pessoal docente e pesquisadores para participar em cursos oferecidos nas respectivas Instituições.
3. Intercâmbio de estudantes entre ambas as Instituições.
4. Desenvolvimento ou participação em seminários, palestras ou simpósios.
5. Desenvolvimento de estudos conjuntos de pesquisa.
6. Desenvolvimento de programas e planos de estudo conjuntos.



Universidad
Nacional
de Rosario



7. Acceso a equipos y material específico.
8. Visitas de corta duración.
9. Fomento de estudios de grado y post-grado.
10. Realización de actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

CLÁUSULA III.- ÁREAS DE COOPERACIÓN: La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Instituciones. El personal ofrecido por una de las Universidades para participar en las actividades que se instrumenten deberá ser aceptado por la otra parte bajo los estrictos principios de idoneidad profesional.

Las actividades involucradas en el presente se concretarán en programas o proyectos que se instrumentarán mediante la celebración de convenios específicos.

CLÁUSULA IV.- CONVENIOS ESPECÍFICOS: Los convenios específicos deberán contener:

- 1-Descripción del programa o proyecto.
- 2-Designación de responsables y participantes de cada Institución.
- 3-Duración del programa o proyecto.
- 4-Determinación de los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados del programa o proyecto y forma de administración de los fondos.
- 5-Previsiones para el alojamiento de responsables, participantes e invitados.

CLÁUSULA V.- CONDICIONES FINANCIERAS:

Cada programa o proyecto deberá contener las especificaciones detalladas de los compromisos financieros de las partes dado que el presente convenio no implica compromiso financiero alguno para las Instituciones firmantes.

Se deja constancia que el desarrollo de los programas o proyectos, estarán sujetos a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales, salvo que se especifique lo contrario.

En caso de que el programa o proyecto fuere

7. Acesso a equipamentos e material específico.
8. Visitas de curta duração.
9. Incentivo de estudos de graduação e pós-graduação.
10. Realização de atividades de cooperação ajustadas entre ambas as partes.

CLÁUSULA III.- ÁREAS DE COOPERAÇÃO: A cooperação será desenvolvida dentro daquelas áreas que forem comuns a ambas as Instituições. O pessoal oferecido por uma das Universidades para participar das atividades que forem instrumentadas deverá ser aceito pela outra parte sob os estritos princípios de idoneidade profissional.

As atividades envolvidas no presente concretizar-se-ão em programas ou projetos que serão instrumentados por meio da assinatura de convênios específicos.

CLÁUSULA IV.- CONVÊNIOS ESPECÍFICOS: Os convênios específicos deverão conter:

- 1- Descrição do programa ou projeto.
- 2- Designação de responsáveis e participantes de cada Instituição.
- 3- Tempo de Duração do programa ou projeto.
- 4- Determinação dos recursos financeiros previstos para cobrir as despesas relacionadas com o programa ou projeto e forma de administração dos recursos.
- 5- Previsão da hospedagem de responsáveis, participantes e convidados.

CLÁUSULA V.- CONDIÇÕES FINANCIERAS: Cada programa ou projeto deverá conter as especificações detalhadas dos compromissos financeiros das partes visto que o presente convênio não implica nenhum compromisso financeiro para as Instituições assinantes.

Deixa-se constância que o desenvolvimento dos programas ou projetos, estarão sujeitos aos recursos existentes dentro do quadro de Acordos Internacionais, exceto especificação contrária.

Caso o programa ou projeto seja suscetível de



Universidad
Nacional
de Rosario



susceptible de generar resultados económicos deberá establecerse la participación de las Instituciones firmantes.

CLÁUSULA VI.- RECONOCIMIENTO: En caso de programas de estudios conjuntos o de intercambio estudiantil, se establecerá la forma de reconocimiento de estudios conforme a la normativa vigente para cada una de las partes.

CLÁUSULA VII.- FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL: Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a disposición de ambas partes y será propiedad de las mismas, a menos que se establezcan otras normas.

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes y derechos de autoría o invención vigentes.

CLÁUSULA VIII.- INFORMACIÓN CONFIDENCIAL: Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo, deberá ser protegida de acuerdo a las leyes del país.

CLÁUSULA IX. - DEBER DE PROTECCIÓN DE DATOS:

En la realización de las actividades relacionadas con el cumplimiento de las obligaciones previstas en el alcance de este Acuerdo, las Partes observarán íntegramente el régimen legal de protección de datos personales, impuesto por la Ley General de Protección de Datos (Ley N ° 13.709 / 18 - LGPD), y emplearán, en el tratamiento que sea necesario, los mejores esfuerzos para:

I - Brindar servicios de manera consistente con lo establecido en este Acuerdo y con los mejores estándares del mercado, utilizando personal calificado y las mejores prácticas relacionadas

gerar resultados econômicos deverá ser estabelecida a participação das Instituições assinantes.

CLÁUSULA VI.- RECONHECIMENTO: No caso de programas de estudos conjuntos ou de intercâmbio estudantil, será estabelecida a forma de reconhecimento de estudos conforme a regulamentação vigente para cada uma das partes.

CLÁUSULA VII.- DISPOSIÇÃO DA PROPRIEDADE INTELECTUAL: Toda a informação resultante de atividades conjuntas realizadas ao abrigo deste acordo, estará à disposição de ambas as partes e será propriedade das mesmas, exceto que outras normas estabeleçam o contrário.

As patentes suscetíveis de serem desenvolvidas estarão sujeitas às normas e leis sobre patentes e direitos de autoria ou invenção vigentes.

CLÁUSULA VIII.- INFORMAÇÃO CONFIDENCIAL: Qualquer tipo de informação de natureza confidencial decorrente deste Acordo, deverá ser protegida de acordo com as leis do país.

CLÁUSULA IX. - DO DEVER DE PROTEÇÃO DE DADOS:

No desenvolvimento de quaisquer atividades relacionadas com a execução das obrigações previstas no escopo deste Acordo, as Partes observarão integralmente o regime legal da proteção de dados pessoais, imposto pela Lei Geral de Proteção de Dados (Lei nº 13.709/18 - LGPD), e empregarão, no tratamento que se fizer necessário, os melhores esforços para:

I – Prestar os serviços de forma consistente com o disposto neste Acordo e com os melhores padrões de mercado, utilizando pessoal qualificado e as melhores práticas correlatas à

con la prevención de riesgos y fraudes, seguridad de la información, arquitectura de sistemas, infraestructura de TI, privacidad y protección de información personal;

II - Tratar y utilizar los datos personales en los términos de la legislación aplicable, en particular mediante la recogida, registro, organización, conservación, consulta o transmisión, sólo y únicamente en los casos en los que el titular haya dado su consentimiento libre, informado e inequívoco, con la excepción de las demás hipótesis legales que autorizan el tratamiento;

III - Tratar los datos de forma compatible con las finalidades y situaciones concretas legítimas para las que han sido recabados;

IV - Conservar los datos únicamente por el período necesario para lograr los fines del tratamiento, garantizando su confidencialidad y protección a través de medios técnicos razonables;

V - Informar inmediatamente a la otra Parte, en un plazo no mayor de 24 (veinticuatro) horas, debiendo brindar toda la colaboración necesaria a cualquier investigación que se lleve a cabo, en caso de cualquier violación a las leyes de privacidad y protección de datos;

VI - Garantizar el ejercicio, por parte de los titulares, de los respectivos derechos de información, acceso y oposición; y

VII - Asegurar que los respectivos colaboradores o terceros, que tendrán acceso a los datos personales, en el contexto del Acuerdo, cumplen con las disposiciones legales aplicables en materia de privacidad y protección de datos personales.

§1. Dentro del alcance de este Acuerdo, las Partes declaran y garantizan que:

- a) cumplen plenamente con las obligaciones de la legislación de protección de datos;
- b) seguirán de manera fiel y oportuna todas las instrucciones legales que la otra parte indique con el fin de preservar la privacidad de los datos procesados en virtud de este Acuerdo;

prevenção de riscos e fraudes, segurança da informação, arquitetura de sistemas, infraestrutura de TI, privacidade e proteção de dados pessoais;

II – Tratar e usar os dados pessoais nos termos da legislação aplicável, em especial recolhendo, registrando, organizando, conservando, consultando ou transmitindo, apenas e somente nos casos em que o seu titular tenha dado o consentimento livre, informado e inequívoco, à exceção das outras hipóteses legais que autorizam o tratamento;

III – Tratar os dados de modo compatível com as finalidades e situações concretas legítimas para os quais tenham sido coletados;

IV – Conservar os dados apenas durante o período necessário à consecução das finalidades do tratamento, garantindo a sua confidencialidade e proteção através de meios técnicos razoáveis;

V – Informar imediatamente, em prazo não superior a 24 (vinte e quatro) horas, à outra Parte, devendo prestar toda a colaboração necessária a qualquer investigação que venha a ser realizada, caso exista alguma violação às leis de privacidade e proteção de dados;

VI – Garantir o exercício, pelos titulares, dos respetivos direitos de informação, acesso e oposição; e

VII – Assegurar que os respectivos colaboradores ou terceiros, que venham a ter acesso a dados pessoais, no contexto do Acordo, cumprem as disposições legais aplicáveis em matéria de privacidade e proteção de dados pessoais.

§1º. No escopo deste Acordo, as Partes, declaram e garantem que:

- a) cumprem integralmente as obrigações da legislação de proteção de dados;
- b) seguirão de forma fiel e tempestiva todas as instruções lícitas que a outra parte indicar para fins de preservação da privacidade dos dados tratados por ocasião deste Acordo;





Universidad
Nacional
de Rosario



c) adoptan medidas de seguridad compatibles y adecuadas a sus actividades y al cumplimiento de las obligaciones aquí dispuestas;
d) no distorsionarán la finalidad para la que se recopilarán y tratarán los datos;
e) no los venderán ni obtendrán ningún beneficio de su uso;
f) adicionarán expresamente a los términos de las políticas internas de privacidad y protección de datos que tengan.

§2. Los datos derivados de este Acuerdo no podrán ser subcontratados ni compartidos con terceros sin el consentimiento expreso, informado e inequívoco de las partes.

§3. Si una de las partes (o terceros), actuando en su nombre y estando legítima y formalmente autorizada, causara daños materiales, morales, individuales o colectivos por el ejercicio de la actividad de tratamiento de datos personales resultante de este Contrato, será obligada a repararlo íntegramente (pérdidas y daños), sin perjuicio de la devolución de la multa por infracción aplicada por los organismos de inspección.

§4. Se autoriza la inspección, entre las partes y sus respectivos Supervisores de Datos, con relación al tratamiento de los datos compartidos.

§5. Después de la terminación de este Acuerdo, por cualquier motivo, las partes se comprometen a eliminar de inmediato todos los datos personales procesados, excepto si el mantenimiento de parte de ellos es necesario para cumplir con las normas legales o reglamentarias y solo en la medida determinada por las normas.

CLÁUSULA X.- VIGENCIA Y DURACIÓN:

a) Este Acuerdo tendrá una duración de CINCO (5) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones

c) adotam medidas de segurança compatíveis e adequadas às suas atividades e ao cumprimento das obrigações aqui previstas;
d) não desvirtuarão a finalidade para a qual os dados serão coletados e tratados;
e) não os comercializarão ou extrairão qualquer benefício a partir da utilização;
f) acrescentarão, de forma expressa, aos termos das políticas internas de privacidade e proteção de dados que possuem.

§2º. Os dados oriundos desse Acordo não poderão ser terceirizados ou compartilhados com terceiros sem o consentimento expreso, informado e inequívoco das partes.

§3º. Caso uma das partes (ou terceiros), agindo em seu nome e estando legítima e formalmente autorizada, cause dano patrimonial, moral, individual ou coletivo em razão do exercício de atividade de tratamento de dados pessoais decorrente deste Acordo, será obrigada a repará-lo integralmente (perdas e danos), sem prejuízo da restituição da multa por infração aplicada por órgãos fiscalizadores.

§4º. Fica autorizada a fiscalização, entre as partes e seus respectivos Encarregados de Dados, em relação ao tratamento dos dados compartilhados.

§5º. Após o término deste Acordo, por qualquer motivo, as partes se comprometem a excluir imediatamente todos os dados pessoais tratados, exceto se a manutenção de parte deles for necessária para cumprimento de norma legal ou regulatória e somente na extensão determinada pela norma.

CLÁUSULA X.- VIGÊNCIA E DURAÇÃO:

a) Este Acordo terá um prazo de duração de CINCO (5) anos a contar da data de entrada em vigor, de acordo com as disposições estatutárias



Universidad
Nacional
de Rosario



estatutarias de las partes. El mismo podrá ser renovado mediante la celebración de un nuevo acuerdo.

b) El presente podrá ser rescindido por voluntad unilateral de UNA (1) de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos SEIS (6) meses de antelación, no dando lugar a indemnización alguna.

c) La rescisión no afectará los programas o proyectos en ejecución que no fueran expresamente rescindidos por las partes.

CLÁUSULA XI.- COORDINACIÓN: Cada parte nombrará en un plazo no mayor a TRES (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo.

CLÁUSULA XII.- JURISDICCIÓN: Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio será resuelta de manera consensuada entre las partes. No siendo ello posible las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional.

El presente convenio se suscribe en DOS (2) ejemplares, en idioma español y en idioma portugués, de un mismo tenor y a un solo efecto, quedando una copia para cada una de las partes.

das partes. O mesmo poderá ser renovado por meio da assinatura de um novo acordo.

b) O presente poderá ser rescindido unilateralmente por UMA (1) das partes interessadas. Essa petição ou requerimento deverá ser apresentado por escrito e com pelo menos SEIS (6) meses de antecedência, não dando direito a qualquer indenização.

c) A rescisão não afetará os programas ou projetos em execução que não forem expressamente rescindidos pelas partes.

CLÁUSULA XI.- COORDENAÇÃO: Cada parte nomeará num prazo não superior a TRÊS (3) meses um comité, comissão ou pessoa responsável que coordene e revise as atividades que são realizadas dentro do quadro do Acordo.

CLÁUSULA XII.- JURISDIÇÃO: Toda questão decorrente da celebração, interpretação e execução das cláusulas deste Convênio será resolvida consensualmente entre as partes. Caso isso não seja possível as partes submeter-se-ão aos princípios do Direito Internacional.

Este acordo é assinado em DUAS (2) vias, em espanhol e em português, do mesmo teor e um único efeito, restando uma cópia para cada uma das partes.

Rosario, Provincia de Santa Fe, República
Argentina, de 2021.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO
Lic. Franco Bartolacci
Rector

02 NOV. 2021

Passo Fundo, de de 2021.

UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO
Dra. Bernadete Maria Dalmolin
Reitora